

090440

明治七年七月廿八日起草
同年八月八日發遣

八月廿八日發遣決定上
上奏裁可施行

主件

外務省

帝國駐前各公使は主事官

京城より報告に接し國王大隈君が召しませ

任に内治の整理を急ぐに應ずるに當りて

せし勅に主事官を使はし召し請ふに應ずるに

外務省

關しより内政の整理に當りて其の要務を兼て

是より國王大隈君に依頼せしむるに當りて

吏の直に主事官を任ずるに當りて其の要務を

之を執行するに當りて是より帝國政府に於て

政府と協心協力するに當りて其の要務を

兼て我に任ずるに當りて其の要務を

之を執行するに當りて是より帝國政府に於て

政府と協心協力するに當りて其の要務を

MT

1129 00952

1129 00951

重意、因、
字、通、修、
ル

090441

其内政改良ノ業ヲ行ハスル以上其
内政改革ニ関シモ又同主權乃帝國
が同主權有スル通商并海上權利
係各國に關シモ亦日韓と於テ
之ヲ協商決定スルヲ得^{且ツ}其最確實
な報告に據ル清王政府と云々^{朝鮮}
派達^し七月廿五^日於^テ朝鮮國境内ニ進
入^シト又聞知^ス所^ニ依^ル清王軍艦ハ牙山
外務省
近旁に於^テ清王軍艦ニ向^テ發砲^ス由^ニ是^レ觀
之清王政府が意^ニ延^ビ今日^ニむ^シハ今^ノ其^ノ軍備
之^ノ整^ハフ^ヲ待^ツモノ^ニ非^ラズ^レテ何^ノヤ國^ヲ帝
王政府ハ^ハテ^トナ^リテハ各^ノ友邦^ノが好^ム言^ヲ以^テ居^テ件
洞^ニ變^ハス^トモアリ^ト雖^モ其^ノ遺憾^ナラ^シ一時^ノ前^ニ提
議^スヲ撤^ス銷^スル^ノ已^ニカラ得^ザル^ニ立^止ル^ヲ尤^モ帝^王
政府^ノ意^ハ終^ニ始^ニホ^シテ維持^スル^ニ在^ルハ今日^ト
陛下若^シ能^ク我^ノ帝^王ノ名^ヲ辱^スル^ヲ金^ヲ以^テ一^ニ平

MT 1129 00954

MT 1129 00953

090442

和ヲ保たスル道ニ於テ敢テ之ヲ突カシム
ニ非ラス

外務省

MT

1129 00955

REEL No. 1-0057

0232

58

次官 090443

大臣



機密

明治廿七年七月廿八日起草
同廿七年七月廿八日發遣

主任

主筆

美代理公使

佛、荷、露、米、伊、公使

公使、主筆、公使、主筆

外務省

以上各公使より、陸軍卿、朝鮮駐劄帝國
代表者より報告、據る國王^{陛下}又大院君ハ
回奏、無政府状態、命ぜり内政整理、
事、亦同君、委任せし大島公使、國王^{陛下}
招請、應じ入朝、し、大院君より回氏、向テ
内政ノ整理、に、関し、其、輔翼、ヲ、兼、テ、之、ヲ、
明、々、し、而、し、テ、回、氏、政府、部、内、會、談、不、正、官、吏、ハ
盡、ク、黜、斥、せ、テ、帝國、政府、カ、好、意、ヲ、表、現、せ、る、所、ノ、内

MT

1129 00958

MT

1129 00957

090444

治ノ權ニハ始メ其緒、就キスモノ、如シト、有之
 其抑帝國政府、於テ、清國政府ト協心協力
 シテ、此等内政上ノ改革、ヲ謀ルト期望シタルカ
 故、同政府カ屢々我提議ヲ排斥非絶セシモ
 拘ラス屢々右ノ期望ヲ達セシヲ試ミタル者、然
 ル今ヤ幸ニ帝國政府カ望ム所ノ内政改革ハ國
 王陛下ノ注意ト大ニ院君盡力ト頼リテ實行セ
 ン見込ム到リテ、就モ朝鮮王ノ独立問題
 外務省
 之關シテ今品、端淺タル必要一ツ之ヲ又日韓兩
 國間通商及政事上ノ關係ニ付、清王ト協一ニ結
 過シ事有シト問題、關シテ、既ニ帝國政府、
 於テ直接、朝鮮政府ト協商決定スルヲ得キ
 見込相立、今品、之ヲ通商決定スルヲ得キ
 之因テ今トテ、帝國政府ハ最早、清國政府ノ
 協定ヲ待ツ、要ヲ見ザルニ至ルヲ見、又帝國政
 府カ日韓通商條約ニ依テ、清國政府ハ日本

MT 1129 00960

MT 1129 00959

REEL No. 1-0057

0234

乃朝鮮に白テ敵意ヲ表スル陸經大丘ヲ派
 遣シ其兵ハ己ニ七月廿五日ニ於テ朝鮮國境
 ヲ越ヘタリト是ニ由テ之ヲ觀ル清王政府ガ耳ヲ
 立國ノ勸告ニ傾ケル色ヲ顯ハセシハ其意軍備ヲ
 完整ニタメ時日ヲ得トスル詭計ニ非サルナシ而シテ耳
 山近ニテ帝國軍艦ニ白テ砲撃ヲ加ヘタリト近
 報ニ據ルモ全ク其詐誦ノ術ニ出テスルコト証スルニ
 此義ニ及ビテ其事態既ニ此ノ如キハ帝國政
 府ハ友國ノ勸告ニ應ジテ清國政府ニ向テおしん所ノ
 於テ撤銷スルコトヲ得ガハ否トモ成リ
 事大臣ハ今茲ニ此次第ヲ閣下ニ公明ニ判断ニ
 訴フル所ナリ清國政府カ非理ヲ執物シラハ其冬友
 國ガ友誼平和ヲ維持セシメトスル力ヲ空クスルノ已ムラ
 得ザルコトヲ示メタリシハ帝國政府カ遺憾トスルコト
 古之ヲ去テ帝國政府意欲平和ヲ保
 持セシメ在リト若シ現時ノ事態ニ應ジ且ツ帝

外務省

MT

1129 00962

MT

1129 00961

090446

國ノ名譽ヲ全クスルヲ得ルニ於テ何時ニモ平和ヲ
保全スルハ提議ヲ納ルニ躊躇スル者ナシ
右ノ事ハ通知ナレバ其ノ旨ハ即チ守ル
所ニ向テ其ノ意ヲ表スル所ナリ

外務省

MT

1129 00963

REEL No. 1-0057

0236

送第 七號	送第 十四號	送第 二十五號	送第 六號	送第 一〇號	送第 八號	送第 一〇號	送第 二一號	送第 四號	送第 三號	送第 七號	送第 三九號	送第 二〇號
								布	米	麥	丁	露
								送第 四號	送第 二七號	送第 三一號	送第 七號	送第 二三號

17

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
<http://spring.yocor.go.jp/>

省 務 外

親展送第	五三號	大不列顛臨時代理公使
親展送第	五四號	佛蘭西
親展送第	五五號	獨乙特命全權公使
親展送第	五六號	露西亞特命全權公使
親展送第	五七號	亞米利加特命全權公使
親展送第	五八號	伊太利亞特命全權公使

MT

1129 00964

REEL No. 1-0057

0238

090449

Powers, they made to
China.

In presenting these
considerations to Your
Excellency's enlightened
and impartial appreciation
I beg to assure Your
Excellency that it is a
source of profound regret
to the Imperial Government,
that they should thus
be obliged, by the un-
reasoning and unreasonable
obstinacy of China to
render abortive the con-
ciliatory efforts of the
friendly Powers. Never-
theless the inclinations of
His Imperial Majesty's
Government are always
pacific and they will

MT 1129 00966

at all times be ready
to listen to peaceful
proposals not incompatible
with the actual condition
of affairs ^{and} the honor
and dignity of the Empire.
I avail ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~

MT 1129 00965

090448

China in all that concerns the commercial and political relations of the two countries, that subject does not demand present consideration. The Government of His Majesty the Emperor therefore are no longer called upon to await the concurrence of China.

The Imperial Government have ascertained from the most reliable source that China has despatched a large body of troops overland as a hostile demonstration against both Japan and Korea and that those troops actually crossed

MT 1129 00968

the Korean frontier on the 25th July. China's apparent willingness to listen to the friendly counsel of Foreign Powers, was, therefore, nothing more than an indirect and disloyal measure for gaining time to push on warlike preparation.

This unworthy subterfuge is moreover, exposed by the recent news to the effect that Japanese men-of-war have been fired on near Haizan.

In this situation the Imperial Government are compelled to withdraw the proposals which, at the suggestion of the friendly

MT 1129 00967

090447

summoned to the Palace
by a Royal Message
and he was there assured
by the Tai-In-Kum that
he, the Tai-In-Kum, would
consult him upon all
questions of ~~administration~~
~~and~~ reform. It would
appear that all corrupt
members of the Korean
Government have been
expelled from their posts
and that the reforms
which the Imperial Gov-
ernment have ardently desired
from the first are
actually being inaugurated.

His Imperial Majesty's
Government were anxious
to undertake the work of
reformation in conjunction

MT

1129 00970

with China and with
that object in view they
made repeated overtures to
her undeterred by repeated
rejections.

There now happily
exists every prospect that
the desired improvements
will be introduced by the
will of His Majesty
and the efforts of the
Tai-In-Kum.

The question of Korea's
independence is one which
for the moment need not
be discussed and since
the Imperial Government
will find it possible to
adjust directly with
Korea, the question of
parity of treatment with

MT

1129 00969

Excellence les assurances de ma
plus haute considération.

Signé: Huten Munemitsu
Ministre des Aff: Etr:

MT 1129 00972

The Gwaimusho
Tokio, July 1894

His Excellency

Sir:

I hasten to
announce to Your Excellency
that His Imperial Majesty's
Representative at Seoul
reports that the Tai-
Im Kun, the Father of
the King, has been charged
with the supreme direction
of the Administration of
the Kingdom and that
the work of reform has
also been confided to the
same hands.

Mr. Otori was

MT 1129 00971

25 juillet.

La disposition apparente de la Chine à écouter les conseils amicaux des Puissances Etrangères n'a été par conséquent qu'une mesure indirecte et déloyale de la part de la Chine pour gagner du temps afin d'avancer les préparatifs belliqueux.

Ce détour indigne est d'autant plus démontré par les nouvelles récentes qui nous apprennent que les navires de guerre chinois ont tiré sur les navires de guerre Impériaux près de Gagan.

Dans ces circonstances le Gouvernement Impérial se voit obligé de retirer les propositions qui ont été faites à la Chine par la suggestion des Puissances Amies.



1129 00974

090452

En soumettant ces considérations à l'appréciation éclairée et impartiale de Votre Excellence, je me permets de Lui assurer que c'est avec le plus grand regret que le Gouvernement Impérial se voit ainsi obligé par l'obstination non raisonnée et déraisonnable de la Chine de rendre sans effets les efforts de conciliation faits par les Puissances Amies. Toutefois, l'intention du Gouvernement Impérial est toujours portée à la paix, et Il sera en tout temps prêt à écouter les propositions pacifiques qui ne seraient pas incompatibles avec l'état actuel des affaires et à l'honneur et à la dignité de l'Empire.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre



1129 00973

les membres dégénérés du Gouvernement Coréen auraient été mis hors de fonctions et que les réformes tant désirées par le Gouvernement Impérial dès le commencement, vont enfin être inaugurées.

Le Gouvernement Impérial était arriéré d'entreprendre les travaux de réformes de concert avec la Chine, et dans ce but le Gouvernement Impérial a fait des démarches répétées, malgré qu'elles ont été rejetées à plusieurs reprises par la Chine. Il y a heureusement en ce moment la perspective que les améliorations désirées seront introduites par les vœux de Sa Majesté le Roi et les efforts du Cai-In-Kun.

La question de l'indépendance de la Corée n'est pas

MT

1129 00976

090451

pour le moment nécessaire de discuter, et puisque le Gouvernement Impérial trouvera la possibilité de régler directement avec la Corée la question du traitement égal à la Chine en tout ce qui concerne les relations commerciales et politiques des deux Pays, ce sujet ne demande non plus à être mis en considération actuellement. Le Gouvernement ^{de Sa Majesté l'Empereur} n'est par conséquent tenu à attendre le concours de la Chine.

Le Gouvernement Impérial s'est assuré par la source digne de confiance que la Chine a expédié par terre un grand nombre de troupes avec la démonstration hostile contre le Japon et la Corée et que ces troupes ont en effet passé la frontière coréenne, le

MT

1129 00975

4.

090455



actual condition of affairs and honor
and dignity of the Empire.

To Nissi (add) Inform of this Legation
and Consulates Europe and
America and through them
Consuls and through 駐港
領事 駐汕頭領事 and
Van couver 領事, except 駐
英公使.

To Okochi (add) Inform Legation and
Consulates in China.

To Etaki (add). Inform 元山領事館.

Mutsu

Sent July 28th 1894.

MT

1129 00978

Graduation.

伊露
多田

090450

Cobis, le 28-7-27.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'informer
avec empressement Votre Excellence
que, d'après les rapports du Représen-
tant de Sa Majesté Impériale
à Seoul, le Cai-In-Kun, Père
du Roi de Corée, a été chargé de
la direction suprême de l'admini-
stration du Royaume et les tra-
vaux de réformes lui ont été égale-
ment confiés.

Monsieur Otori a été mandé
au Palais Royal par le message du
Roi, et il lui a été assuré par le
Cai-In-Kun, qu'il consultera 4^{re}
Otori sur toutes les questions de
réformes. Il paraît que

MT

1129 00977

2.



after repeated refusal by China will be effected by the will of the King.

The question of Korea's Independence need not be touched and as to the question of political and commercial parity with China it does not demand present consideration as we can adjust directly with Korea and therefore Japanese Government are no longer called upon to await concurrence of China.

Japanese Government know from most reliable source that China dispatched a large troops overland as a hostile demonstration against us, and that they have actually crossed Korean frontier on 7th # 10.

MT

1129 00980

3.

090454



China's apparent willingness to listen to friendly councils of Foreign Powers was cunning measure for gaining time for warlike preparations. This is made more clear by recent news that Japanese men-of-war have been fired upon near F. In this situation Japanese Government are compelled to withdraw proposals made to China by suggestions of friendly Powers. Japanese Government profoundly regret that they should thus be obliged by China's unreasonable obstinacy to render abortive conciliatory efforts of friendly Powers. Nevertheless Japan's inclinations are always pacific and they will at all times be ready to listen to peaceful proposals not incompatible with the

MT

1129 00979

090453

Otori, Aoki, Nishi,
Seoul. London. Petersburg
(67)

Okoshi, Eitaki, Saito,
Shanghai. Fusan. Singapore
(7) (9) (2)

The following communication
was made to the principal
Foreign Representatives at 東京:

That 大島 reports that King
of Corea entrusted 大院君 with the
supreme direction of the adminis-
tration and reforms, that 大島 was
summoned to Royal Palace where
大院君 told that he will consult
with 大島 all questions of reforms
which are actually inaugurated.

how our desired improvement

1129 00981

青不
電送第
四四九
五〇號
200

大越
電送第
四五一
五二號
201

高藤
電送第
四五四
五〇號
201

大島
電送第
四四九
五〇號
202

西
電送第
四五一
五二號
203

永瀧
電送第
四五四
五〇號
203

59

090456

明治二十七年七月二十八日 癸

在英

青木公使

東京

陸奥外務大臣

東京駐在、重立タル外國代表者へ左ノ通り通
知ニ及ヒタリ

大島公使ノ報告ニ因レハ朝鮮國王ハ行政及改
革ニ関スル至高ノ監督權ヲ大院君ニ委任セ
レ大島公使ハ王宮へ召出カレ同所ニ於テ大院
君ヨリ大島公使ニ告グルニ現ニ端緒ヲ開キタ
外務省

ル改革ノ事ニ付テハ總テ同公使ニ協議スヘシ
トノコトヲ以テシタル趣ナリ今ヤ我カ希望シ
タル改善ハ再三清國ノ拒絶ヲ受ケタル未朝鮮
國王ノ意思ヲ以テ成シ遂ケラルヘシ朝鮮國独
立ノ問題ハ議ヲ要スルニ及ハス又通商及政治
上清國ト均一ノ待遇ヲ受クルコトニ関シテハ
差向キ考慮ヲ要セス何トナレハ右ハ日本國ニ
於テ直接ニ朝鮮國ト之ヲ取極ハサルコト得ヘ

MT 1129 00983

1129 00982

REEL No. 1-0057

0248

090457

一キニ付キ日本國政府ニ於テハ最早清國ノ同
 意ヲ待ツノ義務ナシ日本國政府ハ信用スヘキ
 筋ヨリ聞キ得タル所ニ因レハ清國ハ我レニ対
 スル敵意アル示威運動トシテ陸路大兵ヲ簡派
 シ而シテ誘兵現ニ本月ニ十五日朝鮮ノ國境ヲ
 過キタル趣ナリ左スレハ清國カ陽ニ外國ノ友
 誼上ノ協議ニ應スルノ意ヲ示シタルハ戰闘準
 備ノ為メ時日ヲ得ンカ爲ニシテ之レ日本國軍

外務省

艦牙山近傍ニ於テ砲撃ヲ受ケタリトノ通報ニ
 照ウシ一層明瞭ナリトス事態斯クノ如クナル
 カ故ニ日本國政府ハ友邦ノ勸告ニ因リ清國ハ
 矣談シタル提案ヲ撤回スルノ止ヲ得カルニ至
 リタリ抑モ清國ノ不当ナル固執ニ據リ止ムヲ
 得ズ友國調和ノ尽カラ無効ニ歸セシムルニ至
 リタルハ日本國政府ノ深ク遺憾トスル所ナリ
 然レ氏日本國ノ意向ハ常ニ平和ヲ重レスルニ

1129 00985

1129 00984

REEL No. 1-0057

0249

090458

存スルカ故ニ事態ノ現況ト帝國ノ名譽及威嚴
ニ相觸セカル限リ、何時モ靖和ノ提案ヲ設ス
ルニ吝ナラサルヘシ

外務省

MT

1129 00986

REEL No. 1-0057

0250

54

Mutsu

Tokio

12. British Minister is strongly in favor of joint occupation by China and Japan as a preliminary arrangement based on (?) 1 Our troops to evacuate 牙山. 2 Chinese soldiers in 牙山 to remove to 平壤 and 3 ^{the number of our troops to be reduced} In proportion to Chinese forces; the idea was no doubt suggested by British Minister himself though he says that it originated from his government. Chinese government will no doubt agree to the arrangement as it is a great advantage ~~them~~ strategically as well as diplomatically. British Minister telegraphed to British

電受第 五〇六 號

78th Ad.

MT

1129 00988

090459

2

Minister for Foreign Affairs to discuss the question with 在英 214 in the hope that recommendation of the latter will have weight on the Japanese government.

Komura

Peking July 28 1894 9 pass.
Rec'd " 29 " 7-30 "

MT

1129 00987

55

090460

Aoki, Nishi,
London. Petersburg.

You are hereby instructed
to communicate to the Government
to which you are accredited
the contents of my long
telegram of 17th = 十八日 concerning
Corean Affairs.

Kuntan

To Nishi (add) Transmit the
above to 在平云云, 在平云云,
在平云云, 在平云云, 在平云云.

Sent. July 28th 1894.

西
電送第四五五號
22nd 15th

MT

1129 00989

REEL No. 1-0057

0252

露 佛 獨
米 伊

090461

明治二十七年七月二十八日發

在露

東京

西公使

陸奥外務大臣

朝鮮事件：關スル七月二十八日附本大臣ノ長

文電信ノ趣意ヲ閣下駐在ノ政府へ申入ラルヘ

シ

右在米公使、在佛公使、在伊公使、及在獨臨時代理

公使へ轉送セラルヘシ

外務省

MT

1129 00990

REEL No. 1-0057

0253

次管生

機密第三拾二號信

士習相流中進件

60
海島之報
原之報
島中

機密受第一〇九號

日本國駐清公使館

機密第一拾二號信通商局
 朝鮮問題ニ関スル未注電信並ニ對話ヲ就其ハ照會
 大智相派申進ノ件
 事件ニ七月七日附機密第一拾號信並ニ出前別紙依
 據ノ面ヨリ重刊并同信末文ニ就載ノ面ヨリ同日總署ニテ裁
 談王大臣ト對話ヲ欲ス張ノ面ヨリ又其後付タル片所載
 並ニ本邸章上京ノ片後ニ真ナラズトノ件ニ関スル漢書ハ油
 ノ面ヨリ又總署王大臣、約米ヲ英女使ニ内話セリ云々華ノ
 件ニ関スル未注電信ハ本邸ノ面ヨリ又七月九日總署王大臣、時
 對話ヲ欲ス保張ノ面ヨリ同日對話ノ件ニ関スル漢書ハ本邸
 參事對張ノ面ヨリ又其後付ニ内話並ニトシテ電信云々ノ
 件ニ関スル未注電信ハ本邸奴張ノ面ヨリ又總署ニテ會方並ニ
 其後英女使ニ内話スベシトノ訓令ニ関スル未注電信ハ本邸
 日本國駐清公使館
 ノ面ヨリ又總署ニテ會方並ニ電信料請求ニ関スル漢
 書ハ本邸張ノ面ヨリ又電信ノ依リ總署ノ面ヨリ會方並ニ加張
 ノ面ヨリニテ該文中一則非好事而何乎トシテ字ハ全書文中一
 漢字ニテ括弧ヲ加ヘシリトナシテ其後漢書トシテハ則テ字
 有テ接續詞トシテ事異ナク果シテ其前句ニ有意義事也
 ノ五字ヲ以テ文意ヲ強メ置キ左後中知事トシテ又其後
 以府滿等々々同中トシテ出申出ノ件ニ関スル未注電信ハ本邸

右中書

國臣子七月十六日臨終作理公處少壯棄去郎
外傳上自涉果實之

林進丁 莊國治 莊國治

MT 1129 00992

MT 1129 00991

090483

伊藤

Mutsu to Kouura

Have you seen 王大臣? If so,
with what result, and have
you imparted it to British
Minister and what did he
say? Telegraph there to me
as soon as possible. It is
rumored that 李鴻章 went to
Peking. Is it true?

Tokio, 4/7/94 6.30 pm.

Peking, 8/7/94 10.20 am.

MT

1129 00993

REEL No. 1-0057

0255

090464

呂氏宮

朝鮮事件ニ関シ七月六日接到、電訓ニ據リ翌七日午後三時總署王
大臣ト面談、概略左ノ如シ

列席總署王大臣 慶親王 孫毓汶 徐用儀 崇禮 張蔭桓
臨時代理公使小村寿太郎 三等書記官鄭孔昌譯述

小村 過日英國公使オコノル氏本官ヲ訪問シ貴王大臣ニ於テハ
朝鮮事件ニ付談判ノ基礎トナルヘキ辦法ヲ案出セラレ本官
ト御商議相成度キ旨ヲ傳ヘラレタリ依テ本日ハ貴王大臣ノ
御擬案ヲ伺フ為メ御面晤ナヒタリ

孫毓汶 此事件ニ付本大臣ト商議スヘキ旨貴政府ヨリノ訓令アリシ
ヤ

小村 然ラス本官ハ貴王大臣等ト商議スヘキ旨ノ訓令ニハ接セサ
レトモ英國公使ヨリ傳知セラレタル趣モ有之ニ付貴王大臣

日本國駐清公使館

慶親王

貴國政府員本王查意見ヲ電知ス(譯者)貴署大臣ハ訓令アリヤ

小村 本官ハ公然此事件ニ関スル貴政府ノ意見ヲ我政府ヘ電知ス
ヘキ位地ニ居レリ

徐用儀 此事件ニ付テハ貴署大臣ト商議シ得ヘキヲニ英國公使ヨリ
承リタル処貴署大臣ノ御話トハ此ニシテ組織致シ多分同公使
ノ誤解ニ出タルナラムト察セラル

小村 夫レハ英國公使ノ誤解ニ非ラス貴政府ノ御考案、如何ニヨ
リテハ我政府特ニ委員ヲ命シ貴王大臣等ト會議、運ヒニ至
ルヤモ斗リ難シ殊ニ今回ノ事件ハ可成貴我兩國間ニ於テ速
ニ協議ノ端緒ヲ開カサレハ他國ノ干渉ヲ招キ一日ト事ハ
々敷相成ニ付其辺ハ最モ注意スヘキト思考ス

孫毓汶 實ハ此件ニ付テハ貴政府ヨリ更ニ考案ヲ提出セラレ我政府
ハ其案ニ基キ貴署大臣ト協議シ遂ケンヲ希望シ居リタリ

MT

1129

00995

MT

1129

00994

090465

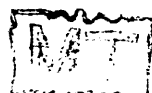
小村	我政府ハ曩ニ三ヶ条ノ提案ヲ提出シタルニ貴政府ニ於テハ
	断然之ヲ拒絶セラタルニ付今回ハ貴政府ヨリ何等ノ提案ヲ
	提出セラル、コソ當然ノ順序ナルヘシ依テ貴政府ヨリ速ニ
	提案ヲ提出セラル、ニ於テハ直ニ我政府ヘ電知スヘシ
孫毓汶	尚ホ一應評議ノ上何分ノ御回答ニ及フヘシ
小村	然ラハ貴王大目ノ御参考迄ニ明言致シ置キ度キ義ハ目下朝
	鮮ニ於ケル兩國兵員撤回ノ一ハ談判ノ開始第一着ニ議定ス
	ヘキ事項ニシテ即チ其撤回ノ方法及時期等ニ関シテハ談判
	委員ニ於テ商議ヲ遂クルヲ必要トス
孫毓汶	撤兵ノ義ハ英國公使ヘモ申述タル通り開議ノ第一節ニ之ヲ
	商議スル心得ナレハ此点ハ本大臣等ニ於テモ御同感ナリ
慶親王	早クハ明日遅クモ明後日迄ニ無相違御回答致スヘシ
小村	然ラハ此件ハ速急ノ處分ヲ要スル義ニ付遅クモ明後日迄ニ
	日本國駐清公使館
	ハ必ラス御回答アラントシ希望ス

MT 1129 00997

1129 00936

REEL No. 1-0057

0257



1129 00999

090466

仁
田

Mukun - Nomura

Received your telegram of 4th. See
British Minister at once and telling
him promise of 1st B. Ask him
to induce 1st B. to make proposals
not much differing from the sense
of four points suggested by me
as soon as possible, stating that
delay will make Korean situation
more serious and dangerous, and
that if Chinese proposals greatly differ
from those points, negotiations could
not be smoothly and speedily concluded.
If proposals they make are similar
to those made by Russian Government,
Japanese Government will be forced to
decline to enter into negotiation, for
Japanese Government can not accept the
same proposals after the refusal to Russia.

Tokio. 8/7/94 1.10 p.m.

Peking 8/7/94 7.00 p.m.

波
島

Nomura to Mukun

I am acting in communication
with British Minister. He
thinks that Chinese Government
will make proposals. The
rumor of the departure of
李鴻章 for 北京 is not true.

Peking 8/7/94 12.00 a.m.



1129 00998

62

090457

保強

七月九日午後四時朝鮮事件ニ関シ總署王大臣ト面談概略左ノ如シ

列席總署王大臣 慶親王 孫毓汶 徐用儀 崇禮 張蔭桓

臨時代理公使小村壽太郎 三等書記官鄭永昌譯述

小村 過日御面談ノ義ニ付テハ遅クモ今日中ニハ御回答ノ答ニ付

御通知ニ先キ立テ御面談ヲ乞ヒタル次第ナリ

孫毓汶 本衙門ヨリモ本日將サニ御面談致シ度キ旨ヲ御通知致サン

トセシ際貴署大臣ノ御來翰ニ接シタリ

慶親王 日清兩國ハ同文ノ隣邦ニシテ友誼敦厚未タ曾テ和ヲ破リシ

ナカリシニ不料モ今回ノ如キ事件ヲ惹起セシハ本王大臣

等ノ最モ遺憾トスル所ナリ依テ此件ニ付テハ可成貴我兩國

間ニ於テ協議ヲ開キ速ニ事ノ結局ニ至ランヲ希望ス然ル

ニ目下ノ如ク兩國ヨリ多數ノ兵員ヲ派遣シ置キテハ第一ニ

日本國駐清公使館

ハ諸外國ヲシテ種々ノ疑惑ヲ起サシメ且他國ヨリ彼是ノ干

渉ヲ免カレ難シ第二ニハ兩國兵隊不慮ノ衝突ヨリ遂ニハ兩

國ノ和親ヲ破ラントスル懸念勘ラサルニ付貴我兩國間談判

ヲ開ク前ニ於テ互ニ其兵員ヲ撤回スルハ目下ノ急務ナリト

思考ス

孫毓汶 此頃朝鮮國ハ賊亂モ全ク鎮定セシ報道ニ接シタルニ付最卑

兩國ノ兵員ヲ駐劄セシムルノ必要ナシ就テハ談判ヲ開ク前

ニ於テ同時ニ兩國ノ兵ヲ撤回セシメ然後貴我兩國間ニ於テ

善後ノ策ヲ協議致シ度シ蓋シ兩國ノ兵員撤回ハ天津條約ノ

明文ニ照ラシ實行スルモノトス

小村 本官ハ貴王大臣ノ御考察ヲ我政府ニ轉知スル迄ニ止リ彼是

貴王大臣ト辯論ヲ層ヌルノ必要ナシト雖モ單ニ本官一個ノ

意見ヲ申上度シ朝鮮國ハ己ニ内亂鎮定セリトノ御説明ナレ

MT 1129 01001

M 1129 01000

REEL No. 1-0057

0259

トモ本官ノ得タル報道ニ據レハ同國ノ官軍ハ決シテ叛賊ヲ鎮壓シ平定ニ至リタリト明言致シ難シ彼ノ叛賊ハ兩國ノ兵隊着韓セシヲ聞クヤ直チニ全羅道ノ南部ヘ退去シ各處ニ潜伏シ居ル由ナリ朝鮮官軍ハ賊兵等退去ノ後該道全州ニ進ミ良民ヲ賊兵ニ見誤リ老若男女ノ差別ナク多數ノ良民ヲ傷害セシノミニテ中々數萬ノ賊兵ヲ鎮壓セシモノトハ思ハレ難シ依テ該國ニ駐劄スル兵員ハ内地ノ實況ヲ確知スルニ非サレハ容易ニ撤回シ能ハサルヘシ又其模様ニ據リテハ談判開始ノ第一着ニ賊兵鎮壓及人民保護ノ為メ實際幾何ノ兵員ヲ駐留セシムル必要アルヤ議定セサルヲ得サルヘシト察セラ

ル

孫毓汶

此程朝鮮内亂ノ實況ニ付キ在牙山葉提督ヨリノ報道ニ接シタリ目下全羅道ハ全ク鎮定ニ至リ其他ニ於テモ賊魁數名捕

日本國駐清公使館

縛ニ就キ立口ニ重刑ニ處ラレ其他重立タル賊匪ノ大半モ降服セリト云フ最初數回ノ報道ハ大ニ疑シキヲ尠サリシニ付本大臣等ニ於テモ信ヲ置カサリシモ此度ノ報道ハ葉提督部下ノ士官數名ヲ派遣シ朝鮮官軍ト共ニ内地ニ入り實際ノ景況ヲ探偵シタルモノニ付事實相違ナキヲト確信ス

小村

朝鮮國目下ノ狀態ハ今日安寧明日ニ期シ難キ有様ニシテ一旦兩國ノ兵員引上タランニハ國亂再起必定ナリ依テ我政府ハ今回貴我兩國ニ於テ充分ニ協議ヲ遂ケカキ盡シテ再發ノ根原ヲ絶テ再度ノ出兵ナカラシメンヲ切望スルヲ以テ談判ノ初メニ於テ撤兵ノ一事ヲ御商議致シ度ト云フ訳ナリ

徐用儀

在貴國露國公使ハ貴政府ニ對シ日清露ノ三國會議ヲ開カン

タルヤ

MT 1129 01003

MT 1129 01002

090469

小村 其事ニ付テハ英國公使ヨリモ傳承セリ併シ我政府ヨリハ未 タ何等ノ通知ナシ依テ其真偽ヲ知ルニ由ナシ本官一個ノ考 ニ據レハ若シ果シテ此事アラハ我政府ハ斷然之ヲ拒絕スル ナラムト思考ス若シ露國カ貴國政府ヘ申入ルニ於テハ之ニ 對シ何回答セラル、ヤ	孫毓汶 我政府ニ於テモ勿論之ニ應スルノ理ナシ	小村 聞ク所ニ據レハ李中堂ハ露國ヘ仲裁ヲ依頼セラレタル由_見 偽如何	徐用儀 夫レハ全ク偽説ナリ露國公使カニニ一氏帰國ノ途天津ニ於 テ今回ノ事件ヲ聞知シ仲裁ノ義ヲ直チニ本國政府ヘ上申シ 却テ同氏ヨリ其事ヲ李中堂ヘ申入レタル由ニテ李中堂ヨリ 發言セシテハ斷然無之ト確信ス	孫毓汶 我政府モ露國ニ對シ古等ノ依頼ヲ為スヘキ必要ナシ我々ハ 日本國駐清公使館	ハ可成他國ノ干渉ヲ避ケ速ニ貴我兩國ニ於テ妥協ヲ遂ケレ トヲ切望スルニ外ナラス殊ニ貴我兩國ハ天津條約ニ基キ出 兵セシ故朝鮮國內亂モ鎮定シ國王ヨリ撤兵ノ請求ヲ為シタ ル以上ハ貴我兩國モ天津條約ノ明文ニ照ラシ日子ヲ期約シ 一同撤兵スルハ至當ノ處置ナリト思考ス又露國ハ求メテ此 件ニ干渉シタキ意アリ若シ露國カ貴國ノ例ニ倣ヒ彼レモ共 ニ事ヲ計ラントラ申出タル時ハ彼モ朝鮮國トハ直接ノ關係 ヲ有スルニ付強テ之ヲ拒絕シ我懸念アリ兩國ノ兵ハ天津條 約ニ據リ撤兵スル義ニ付他國ニ對シテモ停裁宜シク且他國 ノ干渉ヲ招クノ虞ナシ	小村 我政府ハ露國政府ニ露國ヨリ撤兵ノ申入ヲモ拒絕セシ位ナ レハ我國ノ兵員ハ事ノ一定セサル間ハ決シテ撤兵セサルヘ ク又露國カ若シ三國協同論ヲ申入ルトモ我政府ハ決シテ
--	-------------------------------	---	--	--	--	---

MT 1129 01005

MT 1129 01004

090470

090459

之ニ同意ヲ表スルナシト確信ス彼ハ朝鮮ニ對シ隣國ノ誼
アリト虽モ文ヲ異シ聖人ノ教ヲ奉セサル國柄ニ付朝鮮ニ對
スル日清兩國ノ關係ト同日ノ論ニ非サルヘシ

孫毓汶

彼ハ聖人ノ教ヲ奉セサルモ隣邦ノ實アルヲ奈何又目下ノ如
ク兩國ノ兵ヲ朝鮮派遣シ置テハ諸外國ヲシテ種々ノ想像ヲ
起サシメ遂ニハ歐洲諸國迄モ之ニ干渉ヲ試ルニ至ルヘシ依
テ此患ヲ除クニハ速ニ兩國ノ兵ヲ撤回スルニアリ又貴國ノ
兵ヲ撤回セラル、モ此事件ニ關スル談判ヲ開カサル所存ニ
非ラス先ツ撤兵ヲ第一着ニ實行シ然後貴我兩國ニ於テ朝鮮
王ニ勸告シ内政ヲ改良セシムル等ノ一ニ付御協議致スヘシ
小村 我政府ニ於テモ是非撤兵ヲ拒ミ貴政府ノ請求ニ應セサル
ニハ無之ト去撤兵シタル後ハ如何ノ方法ヲ以テ彼國內政ノ
改良ヲ施シ又向後ノ國亂ヲ豫防スルヤ一定ノ御考察ヲ承知

日本國駐清公使館

セサル間ハ決シテ撤兵ノ一ヲ承諾セサルヘシト確信ス然ル

ニ貴政府ニ於テ強テ即時ノ撤兵ヲ主張セラル、時ハ英國公
使折角ノ盡カモ無効ニ帰スル次第ニテ誠ニ遺憾ニ堪ヘス

徐用儀

原來此事件ニ付テハ貴國ヨリ擬案ヲ提出セラレタレハ我政
府ニ於テハ何分御同意ヲ表シ難キヲ御回答致タルニ付貴
政府ヨリ更ニ他ノ辦法ヲ案出シ提出ノ一ト存シ居タル誤ニ
テ云ハ本大臣等ニ於テハ撤兵後如何ノ方法ヲ以テ彼國ノ内
政ヲ改良スヘキカ此ノ席ニテ簡短ノ言語ヲ以テ申盡スヘキ
一定ノ考察ナシ先ツ撤兵ヲ實行セシ上改良等ノ一ニ付御協
議致シ度所存ナリ

小村

今回ノ事件ニ關シ貴政府ニ於テハ一定ノ御考察御申聞相成
難キ上ハ最早致方モ無之ニ付其趣旨ヲ我政府ハ電達致スヘ
シ就テハ本日貴王大臣ノ明言セラレタル事ハ即チ貴政府ノ

MT

1129 01007

T

1129 01006

090471

御意見トシテ我政府へ上申致スモ苦シカラスヤ	孫毓汶 然リ本大臣等ノ陳述セシハ全ク我政府ノ意見ニ相違ナシ	小村 本日御申聞ノ御意見ハ一言半句モ間違ナク我政府へ電報ヲ	以テ上申致ス心得ニ付貴王大臣ノ陳述セラレタル御意見ノ	要旨ヲ書面ニ御認メ相成度シ	孫毓汶 夕刻迄ニ相認メ御送付致スヘシ	小村 本官ハ帰館後直チニ發電ノ積リニ付今夕刻御送付ニテハ聞	ニ合ハサルニ付在席ノ書記官へ其認メ御下命相成度シ然ル	上ハ本官ハ其久意ニ照ラシ發電致スヘシ	徐用儀 本大臣等カ陳述セシハ明瞭ニ御了解ニ付別段書面ニ認ム	ル必要無之ト存ス殊ニ如此事項ハ書面ニ認ムル慣例無之	ニ付御断致シ度シ	小村 然ラハ誤解無之様本官ニ於テ了解セシ貴王大臣ノ御意見ノ	日本國駐清公使館	要点ヲ更ニ繰返スヘシ現今朝鮮國ニ於ケル内亂已ニ鎮定ニ	至リタルニ付日清兩國ヨリ派遣スル所ノ兵員ハ天津條約ノ	明文ニ基キ直チニ撤回スルヲ要スルノミナラス兩國ノ兵員	駐在セシムルニ於テハ他國ヨリモ出兵ノ虞アリ休テ談判ハ	撤兵ノ後ニ非ラサレハ開キ難シ	徐用儀 其通リニテ相違ナシ	慶親王 本日陳述セシ我政府ノ意見ニ對シ貴政府ヨリノ回電御接到	ノ上ニ速ニ兩報道アラシヲ希望ス	小村 委細承知セリ	畢
-----------------------	-------------------------------	-------------------------------	----------------------------	---------------	--------------------	-------------------------------	----------------------------	--------------------	-------------------------------	---------------------------	----------	-------------------------------	----------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------	---------------	--------------------------------	-----------------	-----------	---

MT 1129 01009

MT 1129 01008

REEL No. 1-0057

0264

090472

Komura to Mutsu

自
送
封

During the interview t.H.K., I was strongly impressed that 王太臣 changed their attitude since the previous interview, that they expected fear of Russian interference would induce Japanese Government to withdraw troops immediately, and that they had no idea as to what they should propose after their withdrawal. I saw British Minister twice since my last telegram. He says that 王太臣 having changed their attitude, he can not do otherwise than to wait till asked by them to discuss the question again. I will try to ascertain cause of the change.

Peking 10/7. '94

12.40

MT

1129 01011

Komura to Mutsu

自
送
封

At an interview t.H.K., 王太臣 declared that Chinese Government would not enter into negotiation until Japan withdraw her troops from Korea, because Tientsin Convention required immediate withdrawal of troops on the suppression of disturbances, and if China and Japan detained troops, there was danger that other Powers might claim right to do the same. The effort of British Minister and myself has failed to induce them to make further proposals.

Peking 9/7. '94 7.50 p.m.

MT

1129 01010

利
張

090473

No 1.

Mutsu to Komura
Received your telegram of 7/7/94
communicate to British Minister
to China sense of high appreciation
for his exertions and tell him
that it is much to be regretted
that the state of affairs in Korea
should continue as it was on
account of non-conciliatory spirit
of Chinese Government

Tokio 10/7 '94 4.30 p.m.
Peking 12/7 '94 7.00 a.m.

MT

1129 01013

智
張

Komura to Mutsu

At the conclusion of interview 7/7/94
王大臣 authorized me to communicate
to my Government their declaration
concerning withdrawal of troops as
the view of their own Government
and asked me to acquaint them with
reply of my Government without
any delay.

Peking 10/7 '94 3. p.m.

MT

1129 01012

090475

retirement of Japanese forces and manifested no disposition to accept? views of Japanese Government. The only conclusion deducible from these circumstances is that Chinese Government are disposed to precipitate complications (是則非貴國好事而何乎) and at this juncture Japanese Government find themselves relieved of all responsibilities for any eventuality that may in future arise out of the situation.

Tokio 12/7 '94. 7.50 p.m.

Peking 13/7 '94. 11.30 A.M.

MT 1129 01015

41
25

Memorandum to Komura

No. 2.

Reuter's telegram says that the Powers presented note calling upon Japan and China to withdraw their troops to which China consented. Make inquiries and report

Tokio 11/7/94 11.00 p.m.

Peking 13/7/94 9.30 A.M.

MT 1129 01014

090474

No 3

Mutsu to Komura

Communicated the following to Chinese Government officially in writing as reply to their declaration.

The disturbances which are of frequent occurrence in Korea have their source in derangement of internal administration of that country. Consequently, Japanese Government believe it best to encourage Korean Government to eradicate cause of fresh disturbances by introducing internal administrative reforms, and Japanese Government considered that for the purpose of enabling Korea to accomplish desired reforms, nothing would be better than conjoint assistance of the Governments of

MT

1129 01017

China and Japan, which have in common vital interest in that country accordingly Japanese Government proposed to Chinese Government that such assistance be given to Korea, but to their great surprise Chinese Government distinctively rejected the proposal of Japan and limited themselves solely to a request for withdrawal of Japanese troops.

It is highly improbable that recently British Minister to China animated by friendship and good-will towards China and Japan rendered his good offices and endeavoured to adjust differences existing between two countries, but Chinese Government still continued solely to insist upon

MT

1129 01016

090476

加藤

N^o 1.

Konura to Mutsu.

Received your telegram 3. Official letter will be sent 總理衙門 immediately. Remit by telegraph 1,000 yen as telegraph expenses.

Peking 13/7. 1914. 5.20 p.m.

MT

1129 01019

遠藤

N^o 4.

Mutsu to Konura

Import confidentially to British Minister in China my reply to Chinese declaration. It appears that conflict has now become unavoidable under these circumstances watch carefully and report anything that would be advantageously turned into our pretext in case of conflict.

Tokio 12/7 '94 10. p.m.

Peking 13/7 '94 11.30 a.m.

MT

1129 01018

加

大日本國署理欽差大臣小村

為

照會事明治二十七年七月初九日本署大臣
前往

貴署面談朝鮮事件

貴王大臣聲明一切即日電報本國外務大臣
茲准電稱查朝鮮屢有變亂之事從其內治紛
亂而來我政府因念今俾談國能更正內治絕變亂於未萌
莫善於日清兩國戮力同心者緣兩國之於談

日本國駐清公使館

國所有關係原常喫緊也乃將此意提出

清國

政府詎料

清國

政府定然不依惟望撤兵我

政府實深詭異近聞駐京

英國大臣顧念睦誼甚愿日清兩國言歸于好
出力調停等語但

清國

政府仍惟主撤兵之言其於我

MT

1129 01021

MT

1129 01020

090478

政府之意毫無可依之情形推以上所聞總而言

之

清國
政府有意滋事也則非好事而何矣嗣後因此即

有不測之變哉

政府不任其責等因前來相應照譯來電照會
貴王大臣查照可也須至照會者

右

照

會

大清欽命總理各國事務王大臣

明治貳拾柒年柒月

拾肆

日

日本國駐清公使館

MT

1129 01022

REEL No. 1-0057

0271

090479

九号

以書簡致啟上之陳者明治二十七年七月九日貴
衙門之朝鮮事件ニ付及以面談を命じ王太
臣より以陳述ノ次第ハ總テ即日外務大臣
電報致置之處唯今我政府より電報到
達朝鮮ニテ屢々憂れを云々其内政ノ紊亂
ニ基因ニ義を云々而シテ我政府ハ日清兩國
國ニ於ケル何レモ其關係者ニ緊要ナル旨令渡國
ヲシテ内政ヲ整頓セシメテ憂れヲ未萌ニ絶タシム
ニ日清ある戰力同心シテ之ヲ力スニ如カサレトト意
見ヲ此意ヲ清政府ニ提出シタリシモノ巨ソ
料ラム清政府ハ此提議ニ從ハズ只望ム撤兵
ノ事ニシテ之ヲセラレ是ハ我政府ハ深ク所ル
所ニシテ又其後在北京英國公使ハ友誼ヲ
顧重シ日清兩國ニシテ妥協ノ局ヲ結バシムコト
ヲ欲シ盡力調停セラレタリト云々ナレトモ清政府
ハ依然撤兵ノ事ノミヲ主張シ其モ我政府ノ意
ニ應ズルノ色ナシ是ニ由テ之ヲ觀レバ清政府
ハ意アリテ事ヲ遂スモノニシテ則テ事ヲ好ムニ非
ラズシテ何ゾヤ然テハ今後因テ以テ不測ノ憂ヲ
生スルコトアラン我政府ハ其意ヲ任セズトノ旨申來
ル付右電報譯文相添此以テ申進セ致ス
明治二十七年七月十四日

日本國臨時代理公使村野素之
清國總領各國事務長官官中

M

1129 01024

MT

1129 01023

東
張

No 5.

Mutsu to Komura

Regarding my reply to Russian
Minister refusing simultaneous with-
drawal of troops, he called on me
at 11:30 and officially declared that?
Russian Government are well
satisfied with reasons therein given
and expressed a hope for amicable
settlement with China.

Tokio 13 / 7 / 94 6:35 p.m.

Peking 14 / 7 / 94 8:00 A.M.

MT

1129 01025

REEL No. 1-0057

0273

090480

Nishi

Petersburg.

S. Notice has been given 7
月 11 - 12 to all the foreign represen-
tatives in 東京 as follows:-

Japanese Govt. having exhausted
every honorable means to bring
about a just and lasting settle-
ment of differences existing be-
tween Japan and China and those
efforts having proved wholly un-
availing, the undersigned has
honour in fulfilment of duty
developing upon him to announce
to you that state of war exists
between Japan and China"

You are hereby instructed to
notify the above to the Govt to
which you are accredited,

Inform Legations in Europe

MT

1129 61927

電送第

號

090481

and America except 在 英
公使

Mutsu

Sent Aug. 1st '94.

電送第

號

MT

1129 61926

政米
台國
英ラ陰

090482

64

明治二十七年八月一日発

在露

西公使

陸奥外務大臣

第五号

本月三十一日在東京各國代表者へ左ノ通り通

告ヲ與ヘタリ

日本國政府ハ日清兩國間ニ存スル紛議ヲ永

久至当ノ終局ニ至ラレシトシテ公明正大

ノ手段ノ有ニ限リヲ尽シ其ノ尽力全ク無効

外務省

ニ属シタルヲ以テ下名ハ其ノ職務上日清兩

國間ニ於テ戦争ノ状況存スル旨該代表者へ

通告スルノ光榮ヲ有ス

際趣關聯米リ喜國政債館通知セラルベシ但

ニ在英公使ハ陰ク

MT 1129 01029

MT 1129 01028

6

REEL No. 1-0057

0275